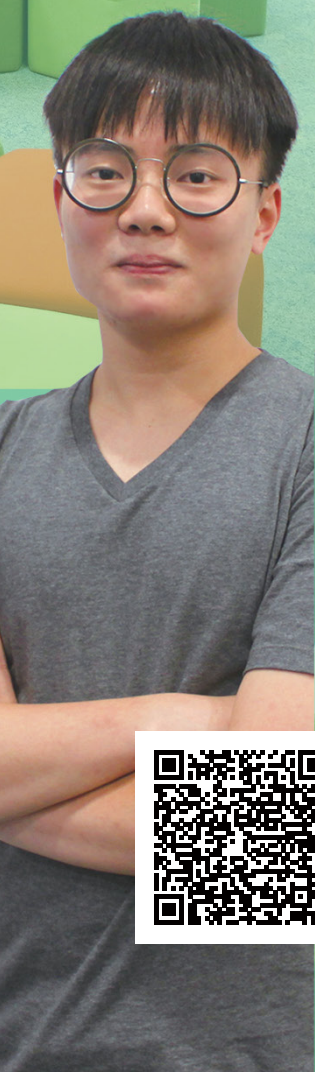


LiPACE

進修專訊 **Express**

他們的進修故事
Their Stories Their Dreams



*LiPACE
Buddy*





他們的進修故事 Their Stories Their Dreams

幾位LiPACE的同學和畢業生，慷慨與師弟师妹分享自己的求學經歷。雖然他們的興趣、理想各異，升學途徑亦各有不同，但他們都不約而同對學習、校園生活充滿熱誠，無論是在學期間，抑或在課餘甚至畢業後，都積極發揮課程所學。現在，他們當中有人繼續升學，爭取更高學歷；也有人投身夢想行業，大展所長。他們均希望藉著自己的經歷，鼓勵同學仔好好把握和享受學習機會。

With different backgrounds and pursuits, 5 students and graduates shared their campus lives and learning experiences, through which they now get to pursue further studies, career development, and most importantly, their dreams. They encouraged fellow youngsters to seize every opportunity given to them, and to enjoy every moment, during their time at LiPACE.



「幼兒教育高級文憑」畢業生 Aiysha Siddiqa Bibi Aiysha Siddiqa Bibi – Graduate of “Higher Diploma in Early Childhood Education”

在香港出生的Bibi是巴基斯坦人，操流利的廣東話及英語。她於本院修畢文憑課程後，升讀「幼兒教育高級文憑」，並有感學到有關特殊教育的知識非常有用。她於一年級的暑假獲安排在一所國際學校實習。「小朋友的國籍與文化背景各異，亦有不同的特殊學習需要，我們不能只側重某一種教學方法。」她舉例指，面對患有專注力失調及過度活躍症(ADHD)的孩子時，她會在課堂上增添互動元素，以提升他們的專注力。Bibi在學期間積極參與學生活動，亦是本院的學生大使之一，與同學們打成一片。她現已升讀香港大學的應用兒童發展學位課程第三年，將於2年後取得學士學位。

HK-born Pakistani Bibi is proficient in both English and Cantonese. She has completed her Diploma and Higher Diploma programmes at LiPACE, acquiring useful knowledge in special education. During her internship at an international school, she was able to apply various teaching methods on children with different backgrounds and learning needs. A member of the Institute's Student Ambassadors, Bibi enjoyed her campus life and friendships with fellow students. She is now studying Applied Child Development at HKU, and expected to obtain her Bachelor's Degree in two years' time.



「幼兒教育高級文憑」畢業生 陳晴熙 Felicity Chan – Graduate of “Higher Diploma in Early Childhood Education”

Felicity於本院首先修畢「幼兒教育毅進文憑」課程，其後升讀「幼兒教育高級文憑」。在此之前她曾從事物業管理行業，當時的上司鼓勵她提升學歷以爭取升職機會，她因此重返校園。「同學們在課堂上輪流扮演老師和學生，在過程中互相提點及學習。許多課程導師都曾任幼稚園教師甚至校長，他們的經驗分享對我們相當有用。」對教育孩子有濃厚興趣的Felicity，甫畢業便獲其中一所本地「名校」啟思幼稚園聘用為全職教師。教學期間，她曾發現個別學生有學習差異問題，因而建議家長多加觀察及尋求專業評估，學生因此得到適切的幫助，她也感到相當欣慰。

Felicity was working in the property management industry when her supervisor encouraged her to attain higher academic qualifications, and that was how she came to study the Diploma Yi Jin and subsequently the “Higher Diploma in Early Childhood Education” at LiPACE. She was especially impressed by the learning dynamics and the highly experienced and qualified instructors of the programmes. Shortly after graduating she was hired by the locally renowned Creative Kindergarten as a full-time teacher.

「旅遊及航空業高級文憑」學生 何進勤

Andrew Ho – Student of “Higher Diploma in Tourism and Airline Studies”

Andrew早年於會考後在旅行社工作，由於希望在旅遊業有更好的發展，所以決定報讀由本院與怡中航空服務合辦的「旅遊及航空業高級文憑」課程。「許多科目都由怡中的資深員工任教，我們從中汲取不少行內知識，獲益良多。」他於一年級的暑假獲怡中安排在機場實習，更因表現出眾而獲怡中頒發Best Trainee獎學金(港幣2,000元)。Andrew在實習完結後獲怡中邀請成為兼職員工，課餘在機場禁區工作，主要參與處理離港旅客的登機程序，及向轉機的旅客提供協助。他期望在畢業後繼續從事航空服務業。

With early work experience in a travel agency, Andrew decided to better his chances in the tourism industry by enrolling LiPACE's programme. He learned a lot of practical knowledge from the course instructors, who were also experienced staff members of Jardine Aviation Services, the programme partner. He spent his Year 1 summer on the internship at the airport, and was awarded Jardine's Best Trainee scholarship. He continued to work part-time for Jardine even after the internship, gaining substantial customer experience in the restricted area, paving the way of a long-term career in airline services.





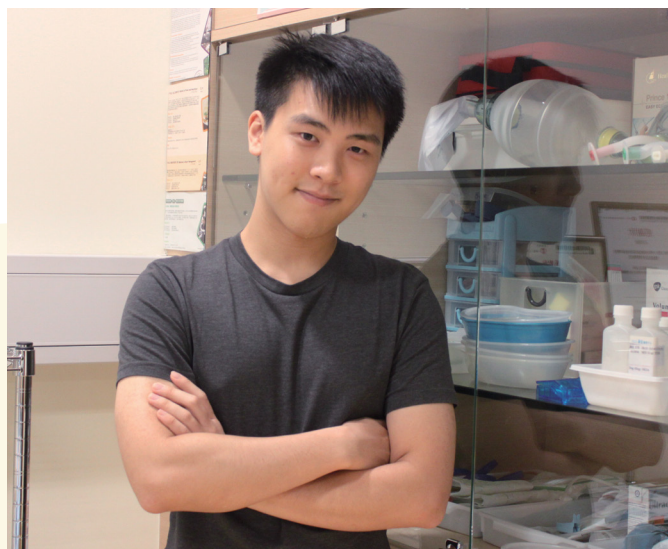
「心理學高級文憑」畢業生 何秉達 Mars Ho – Graduate of “Higher Diploma in Psychology”

Mars於2016年畢業後在明愛復康中心工作，接見病人並協助他們處理行為問題，其心理學的專業知識大派用場。「課程中最讓我印象深刻的兩個科目『社會心理學』及『異常心理學』，不但對復康中心的工作很有幫助，亦有利於我們反思自我及學習輔導技巧。」Mars在學時非常活躍於學生活動，是本院的學生大使，曾籌辦交流團及「關愛校園週」等活動，招募同學在假期到國內山區小學義教。Mars現正修讀PolyU Speed的「心理學(榮譽)社會科學學士」課程，將於2年後取得學士學位，並希望繼續進修碩士課程，將來成為註冊社工。

After graduation, Mars worked in a rehabilitation centre, where his professional knowledge in psychology came in handy when he helped patients deal with their behavioral issues. Mars was very active in every aspect of campus life, ranging from being LiPACE's Student Ambassador, to recruiting students for volunteer teaching projects in China. Now an undergraduate of PolyU Speed's "Bachelor of Social Science (Hons) in Psychology", Mars is one step closer to becoming a registered social worker.

「醫療護理高級文憑」畢業生 張嘉軒 Kerwin Cheung – Graduate of “Higher Diploma in Health Care”

Kerwin自小有志投身醫護界，經任職醫護界的親友推介而報讀LiPACE的護理課程。他在學時定期隨導師及其他同學一起探訪社區中心及長者住所，期間得知中心部分長者有意學習音樂，便開始在中心教授長者樂理，過程中曾觀察到長者手部出現帕金森症的徵狀而加以提醒。他另與幾位同學組隊參加「葵青長者友善設施設計大賽」，設計「避雨亭關愛座」，在設計中滲入保護長者脊骨健康的元素，作品最後獲得季軍，更因此獲TVB邀請參與拍攝《星期日檔案》，探討長幼共融議題。



張嘉軒與同學曾亮相《星期日檔案》。(截圖：myTV SUPER)
Kerwin and teammates were interviewed on "Sunday Report".
(Photo credit: myTV SUPER)

Recommended by relatives in the industry, Kerwin enrolled LiPACE's nursing programme. During his regular visits to elderly homes, he started teaching music theory to the elderly when they showed a genuine interest in it. He later teamed up with other students to design age-friendly facilities in a competition organized under the Kwai Tsing Age Friendly Community Project. The team won the 2nd runner-up award, and was consequently invited to discuss social and intergenerational issues on TVB's "Sunday Report".



「自在人生自學計劃」畢業典禮 CBMP Graduation Ceremony



(左起) 黃偉寧博士、劉新麗娟女士、蕭偉強局長、黃玉山教授及宋文禧先生。
(From left) Dr. Kris Wong, Mrs. Stella Lau, Mr. Stephen Sui, Prof. Yuk-Shan Wong and Mr. Man-Hei Sung.

第十三屆「自在人生自學計劃」畢業典禮於7月21日假大學會堂隆重舉行。主禮嘉賓包括勞工及福利局局長蕭偉強先生、婦女事務委員會主席劉新麗娟女士、公開大學校長黃玉山教授、李嘉誠專業進修學院院長黃偉寧博士以及香港新城廣播有限公司董事總經理宋文禧先生。本學年度共有664位學員獲頒發第一至六級畢業證書。「自在人生自學計劃」與時並進，今年成功推出手機應用程式，方便學員及公眾人士可隨時隨地瀏覽課程資料和獲取最新消息。

The 13th Graduation Ceremony of the Capacity Building Mileage Programme was held at the Academic Hall on 21 July, where 664 graduates received awards at different levels. Secretary for Labour and Welfare Mr. Stephen Sui, Chairperson of Women's Commission Mrs. Stella Lau, OUHK President Prof. Yuk-Shan Wong, LiPACE Director Dr. Kris Wong and Managing Director of Metro Broadcast Corporation Mr. Man-Hei Sung officiated the ceremony. The CBMP Mobile App was launched this year as a convenient platform for students and the public to obtain latest course information.





「長者學苑」畢業典禮

Elder Academy Graduation Ceremony



第七屆「長者學苑」畢業典禮於7月28日於大學賽馬會綜藝廳隆重舉行。主禮嘉賓包括安老事務委員會委員蘇陳偉香女士、公開大學副校長(學術)關清平教授、BCT第三齡學院院長劉嘉時女士及學院院長黃偉寧博士。典禮上，四位嘉賓一同將不同造型的LiPACE Buddy，放進終身學習大門，寓意公開大學長者學苑為努力增值的長者敞開大門，通過不同類型的課程，協助他們緊貼時代步伐、退而不休，促進社會終身學習的風氣。

今屆的畢業典禮共有86位「長青活學計劃」學員獲頒發終身學習證書。其中3位學員榮獲卓越學員獎；3位導師獲頒卓越導師獎。本校「長者學苑」於2017年初再獲安老事務委員會「長者學苑發展基金」的撥款，以支持學苑的持續發展。另外，學苑亦得到BCT第三齡學院的支持，設立助學金幫助有經濟困難的長者加入持續進修的行列。



On 28 July, a total of 86 graduates of the Elder Academy, OUHK (EAOU) received their Lifelong Learning certificates at the 7th Graduation Ceremony, officiated by Member of Elderly Commission Mrs. Susan So, President of BCT Third Age Academy Ms. Lau Ka-shi, Vice President (Academic) of OUHK Prof. Reggie Kwan and Director of LiPACE Dr. Kris Wong. In 2017, EAOU received funding support from the Elder Academy Development Foundation again for sustaining its future development.

主禮嘉賓主持別出心裁的開幕儀式。
Officiating guests gave a nice kick-off of the ceremony.

「生涯規劃教育」中學校長諮詢會

Headmasters' Consultation Meeting on Life Planning



學院於6月6日在葵興教學中心舉行「生涯規劃教育」中學校長諮詢會，出席嘉賓包括多位中學校長和升學及就業輔導主任、地區家長教師會聯會代表、民政事務署代表、學院的課程合作伙伴(洲際酒店集團、香港迪士尼樂園度假區及怡中航空服務)代表等，他們對學院推行的生涯規劃服務都甚表支持。

學院榮譽顧問楊偉誠博士太平紳士擔任諮詢會的主講嘉賓，分享其個人生涯規劃歷程。除此以外，仁濟醫院靚次伯紀念中學曾國勇校長亦在會上分享該校和學院在生涯規劃教育上的合作模式，表揚學院的講師及業界合作夥伴對該校推行生涯規劃的貢獻，特別是為學生提供最新的行業資訊及職場探訪機會。裘錦秋中學(葵涌)升學及就業輔導組邱振強主任亦十分欣賞學院靈活創新的體驗活動，打破以「講座」為教學模式的傳統。

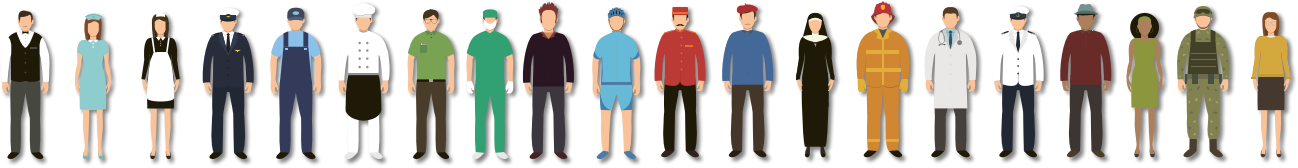



楊偉誠博士
Dr. Frankie Yeung



生涯城市 – 人力資源萬花筒

Career City - HR Kaleidoscope



 學院獲資歷架構秘書處撥款，舉辦「生涯城市-人力資源萬花筒」活動，為3所中學的300多位學生提供一連串的模擬職場體驗遊戲，內容包括性格測試、行業介紹、職業輔導、求職面試、工作訓練及工作體驗(醫護、酒店、航空及幼兒教育等多個行業)等，讓學生有機會在求學時期接觸多個行業，認識職場動態，了解人力資源工作，並及早掌握未來的發展方向。

Funded by the Qualifications Framework Secretariat, LiPACE has designed a simulation game, "Career City - HR Kaleidoscope" for over 300 students from 3 secondary schools. Through a series of simulated workplace experiential activities, including personality tests, career sharing, career counseling, job interviews and work training (in healthcare, hospitality and early childhood education), students grasped a better understanding of workplace dynamics and the human resources industry.



學生在模擬機艙內進行工作體驗。
Students "worked" in the mock-up cabin.



面試官為學生進行入職面試。
Interviewers conducted mock interviews with students.



講師在模擬病房內進行入職培訓。
Students received training in the mock-up ward.

諮詢會亦安排各持份者在學院的模擬課室內參與「校長也體驗」活動，了解學院的特色設施，包括模擬病房、機艙、酒店房間、幼稚園教室等，親身經歷中學生如何在模擬工作環境中，在具豐富教學及職場經驗的講師帶領下，體驗多個行業的工作。

The Headmasters' Consultation Meeting on Life Planning was held on 6 June, with representatives from secondary schools, parent-teacher associations, the Home Affairs Department and programme partners (InterContinental Hotel Group, Hong Kong Disneyland and Jardine Aviation Services) attending. Guest speaker Dr. Frankie Yeung, the Institute's Honorary Advisor, shared his inspiring life planning experience. Participants were later shown around the special mock-up rooms (ward, cabin, hotel room and kindergarten room) for a trial of the taster programmes offered by LiPACE to secondary school students.



室內設計學員獲「社會創新發明」設計比賽亞軍 Interior Design Students Won First Runner-up Award at WGO Competition



▼黃澤彥同學代表他的得獎團隊亮相無線電視節目《文化新領域》，介紹其得獎作品。
(截圖: myTV SUPER)
Wong Chak Yin represented the team to present the winning piece on TVB programme "Culture Engine 4U". (Photo credit: myTV SUPER)



「室內設計高級文憑」學員李貝謙、黃澤彥及王澤豐，榮獲世界綠色組織舉辦的「社會創新發明」設計比賽亞軍！今年的比賽主題為「綠活智城」，大專生組的參加者要以智慧城市為基，設計一個社區面積約為2-3平方公里、社區人口密度約為每平方公里40,000人、適合不同年齡層和界別需要的智慧社區。主辦單位冀透過比賽，推動市民正視人口老化問題，建立切合長者需要的適步城市，實踐環保健康的低碳生活。評審按作品的創意、環保效益、可持續性及可行性等10個標準評分，本院同學的設計得到相當高的評價。本院同學亦曾於2015年奪得這個比賽的冠軍。

Students of "Higher Diploma in Interior Design" Lee Pui Him, Wong Chak Yin and Wong Chak Fung were named first runner-up at the Social Innovation Inventor Competition, organized by World Green Organization. With "Smart City" being this year's theme, participants were asked to design a community of 2-3 km² with the population density of around 40,000 persons per km². Through the competition, the

organizer hoped to promote the idea of an elderly friendly smart city with city walking support that encourages a low-carbon green lifestyle. The submission pieces were evaluated based on 10 criteria, e.g. creativity, sustainability and feasibility. LiPACE's students won the championship of the same competition in 2015.



日研課程學員獲頒香港日本語教育研究會獎學金 Four Japanese Studies Students Received Scholarships



「日本研究高級文憑」學員獲頒香港日本語教育研究會獎學金。麥曉嵐同學榮獲「香港日本語教育研究會獎學金(日文副學位/高級文憑課程學生)」，可獲港幣六千元；而馮景輝、鄭芷茵及李啓鍵則榮獲「小組研究項目獎」，隊伍可獲港幣五千元。頒獎典禮已於9月30日隆重舉行。

Students of "Higher Diploma in Japanese Studies" received scholarships from the Society of Japanese Language Education Hong Kong. Dawnnie Mak was awarded the "SOJLEHK

◀日本總領事松田邦紀大使(左)及麥曉嵐同學
Consul-General Mr. Kuninori Matsuda (left) and Dawnnie Mak

洲際酒店集團英才培養學院學生大使夏令營 IHG Academy Student Summer Camp



「旅遊及航空業高級文憑」學員梁汶程(Mandy)及陳梓雯(Sally)在暑假前往上海參加由洲際酒店集團英才培養學院舉辦的夏令營，有得玩、有得食、有得學，絕對是獲益良多！

Students Mandy Leung and Sally Chan of “Higher Diploma in Tourism and Airline Studies” had a great time traveling to Shanghai and learning in the summer camp organized by the InterContinental Hotel Group!



「我很榮幸能夠代表學院參加這個夏令營，活動除了加深我對酒店行業的認識，亦加深了我對上海文化的認識。我們跟其他學生大使交流心得，我發現內地同學的社交能力很強，很懂得照顧別人的感受。他們亦很主動發問問題，香港學生相比之下較被動。三天的夏令營實在太短了，真希望活動時間能延長，讓我們可參觀更多著名景點，以及了解更多有關酒店行業的運作和發展前景！」

Sally

「參加夏令營的同學來自五湖四海，生活文化大不相同，我最初擔心自己無法融入，但後來發現是我多慮了！他們的熱情招待讓我很快投入其中。分組活動中，大家非常團結及願意聆聽意見，我從他們身上學到很多。我們與上海瑞金洲際酒店的總經理見面，從他口中我領會到更多待客之道；亦從他對後輩的提點和鼓勵中，切實感受到洲際集團那份培育年青人投身酒店業的用心。」

Mandy

Scholarship for Sub-Degree & Higher Diploma Students of Japanese Language Learning”, whilst the team formed by Cheng Tsz Yan, Fung King Fai and Lee Kai Kin won the Group Project Award. The award presentation ceremony was held on 30 September 2017.



後藤龍太領事(左二)、本院助理院長林寶茵博士(左一)及講師潘文慧博士(右二)祝賀得獎同學。
Consul Mr. Ryuta Goto (2nd from left), LIPACE's Dr. Pamela Lam (1st from left) and Dr. Carol Poon (2nd from right) congratulated the students.



迎新營 O'Camp 2017



暑假文化交流團

Cultural Exchange Tours in the Summer



福建 Fujian



四川 Sichuan



西安 Xian



NEW PROGRAMMES


新 課程

計算機工程學高級文憑

Higher Diploma in Computer Engineering

課程旨在裝備學生有關構成電腦系統或組件的設計和運作，訓練他們將電腦知識應用於專業化的領域、闡釋相關的抽象概念及解決電腦應用上的問題。畢業生有機會升讀香港公開大學的「電腦工程學榮譽理學士」、「互聯網科技榮譽電腦學學士」、「電腦及網絡學榮譽理學士」及「通訊科技學榮譽理學士」，或其他本地/海外大學提供的相關學士學位。畢業生有望成為系統程式員、程式設計師、遊戲開發人員、系統測試人員、程式檢查員或工程項目協調員等。

This programme aims to equip students with comprehensive knowledge in the design and implementation of the system or components that make up a computer system, enabling them to pursue a career as system designers, system integrators or programmers. Graduates are eligible to apply for admission to the relevant top-up degree programmes offered by the School of Science and Technology of The Open University of Hong Kong, or by other local and overseas institutions.

升學安排
Study Pathway


課程資訊

戲劇教育專業證書 Professional Certificate in Drama Education

隨著香港教育制度改革，老師都渴望能學習靈活多變的教學手法；再加上新高中課程中的語文科戲劇元素，及「其他學習經歷」中的藝術發展學習，都促使現職老師主動尋找學習戲劇教育技巧的機會。學院為此與香港話劇團合辦「戲劇教育專業證書」，適合教師和對戲劇教學有興趣之人士報讀。



課程資訊

As the Hong Kong education system evolves, more teachers are looking forward to new options and methodologies to facilitate their teaching delivery. It was noted that the “New Senior School Curriculum” has included drama elements in language subjects and “Other Learning Experience” has absorbed learning in arts development in the curriculum. LiPACE and the Hong Kong Repertory Theatre (HKRep) jointly offer the new “Professional Certificate in Drama Education” for teachers to explore and apply drama education.



(相片由香港話劇團提供 Photo provided by Hong Kong Repertory Theatre)

「物業管理專業文憑」及「物業管理實務證書」 Professional Diploma in Property Management & Certificate in Property Management Practices

近年物業管理由「以物業為本」的傳統管理模式，逐漸轉型為「以客為尊」的專業管理模式。〈物業管理服務條例草案〉已於2016年獲立法會通過，物業管理業監管局亦已成立，牌照制度亦即將實施。物業管理行業要走向專業化，必先提升從業員的專業水平和服務質素。為了培育物業管理專才，學院與香港物業管理師學會合辦物業管理專業課程，預期專業文憑畢業生可達到未來持牌物業主任的學術要求，切合業界所需，歡迎現職從業員以及有志投身物業管理行業的人士進修。課程採用兼讀制面授模式，平日晚間上課，專業文憑課程約1年半完成，證書課程約4個月完成。



課程資訊



Property management is essential for the real estate industry in Hong Kong and Mainland China, and has become a new professional industry in recent years. A sustainable growth of demand for property management services is expected in the future. In 2016, the new “Property Management Services Ordinance (Cap 626)” was enacted after the passing of the Property Management Services Bill in the same year. The two programmes, jointly offered by LiPACE and Hong Kong Institute of Certified Property Managers, aim to provide students with essential knowledge and skills to perform various professional responsibilities in property management.

編輯委員會主席 Chairperson :
黃偉寧博士 Dr. Kris Wong

總編輯 Editor-in-chief :
林寶茵博士 Dr. Pamela Lam

編輯 Editor :
范詠詩 Anna Fan
陳倩如 Shirley Chen

Find us on  「OUHK LIPACE」

電話 Tel : 3120-9988
網址 Website : www.ouhk.edu.hk/lipace

傳真 Fax : 2381-8456
電郵 Email : lipace@ouhk.edu.hk

地址 Address :
Kwai Hing Campus
8/F - 11/F, Tower 2,
Kowloon Commerce Centre,
51-53 Kwai Cheong Road, Kwai Chung
(Exit E, Kwai Hing MTR Station)

OUHK-CITA Campus
201-203 Lai King Hill Road, Kwai Chung
(opposite to Exit A1,
Lai King MTR Station)